

Host Report Short Term Scientific Mission IS1305-24203

COST STSM Reference Number: COST-STSM-IS1305-24203

Period: 25-01-2015 to 07-03-2015

COST Action: IS1305

STSM type: Regular (from Slovenia to Poland)

Guest/STSM applicant: Cyprian Laskowski, University of Ljubljana

Host: Prof. Piotr Żmigrodzki, Instytut Języka Polskiego, piotr@ijp-pan.krakow.pl

Duration: 30 working days.

Report:

The aims of the STSM were as follows:

- to apply Sketch Engine grammar (elaborated by Simon Krek et al.) to Polish language in order to improve automatic extraction of multi-word expressions and collocations
- to demonstrate the usefulness of Sketch Engine methods for collecting collocations in lexicographical work
- to improve methods of assessing the degree of semantic compositionality to the multi-word expressions in Polish

The applicant worked at the Institute of the Polish Language in Krakow, as well as in Warsaw and Wrocław. He was given access to the editorial panel of GDPL (Great Dictionary of the Polish Language), and enabled to create his own test entries in the dictionary database. On the basis of the tagset of Polish National Corpus he elaborated Polish version of the Slovene Sketch Grammar, and demonstrate, how to collect good Polish collocations using a small test corpus. He also demonstrated a trial version of the edition panel of GDPL, improved with the functionality of automatic collocation searching, editing and sorting. This tool is – in my opinion – very useful in our lexicographic work, but obviously requires further improvement.

The question of the semantic compositionality of MWE-s in Polish was studied by the applicant in Wrocław and the results of the investigation (presented by Dr. Laskowski after his return to Kraków) seem to be promising.

By the end of the mission the applicant gave a long presentation for the GDPL team, it was enthusiastically received. During the whole mission time he also met many specialists (linguists, lexicographers) from IPL, from Institute of Computer Science in Warsaw and Wrocław Institute of Technology.

I consider the mission to be very fruitful and beneficial and I hope it will be a prelude to further contacts and cooperation between Polish and Slovenian institutes and especially between IPL and Dr Laskowski .

Prof. Piotr Żmigrodzki,
Head of the Institute of Polish Language
Polish Academy of Sciences